

# Storhaug

Les bydelsavisa på nett:

[www.stavangerguiden.com/sb.htm](http://www.stavangerguiden.com/sb.htm)

NR 1 – FEBRUAR 2004 – 16. ÅRGANG

BYDELSAVIS

## 1,2 mill ekstra til Kjelveene



Foto: Einar Randen

Kommunalstyret for tekniske driftstjenester fordelte i sitt møte 2. februar investeringsmidler for 2004. 1,2 millioner ble bevilget til å opparbeide Aktivt Møtested på Kjelveene.

– At vi setter i gang nå med 1. byggetrinn innenfor en totalramme på ca kr 5.25 mill, betyr at vi velger å opparbeide de viktigste delene uten å gjøre de nødvendige grunnlagsinvesteringene for et framtidig isanlegg eller tak. Dette betyr nok i praksis at det ikke blir et kunstfrosset isanlegg eller tak over denne i framtiden, uttaler park- og idrettssjef Torgeir

Sørensen. Første byggetrinn omfatter torget, skatelandskapet, ballflate med kunststoffdekke, støyskjerming (forutsetter medvirkning fra sponsor) og noe ivaretagelse av dagens lekefunksjoner. For å gi plass til det nye møtestedet måtte 11 lindetrær i 60-års alderen flyttes fra banen på Kjelveene til marka på nedsiden av St. Johannes kirke. – For parkvesenet var det viktig å beholde trærne i området. Flyttingen gikk greit og var unnagjort på noen dager, uttaler Einar Randen fra Park og idrett.

**Les mer på side 4 og 5**

**Beate:**

– Ny miljøpris *side 2*

**Kristin:**

Urban Sjøfront – fra visjon til virkelighet *side 3*

**Midten:**

Gatelangs i Langgata *side 8 og 9*

**Anna:**

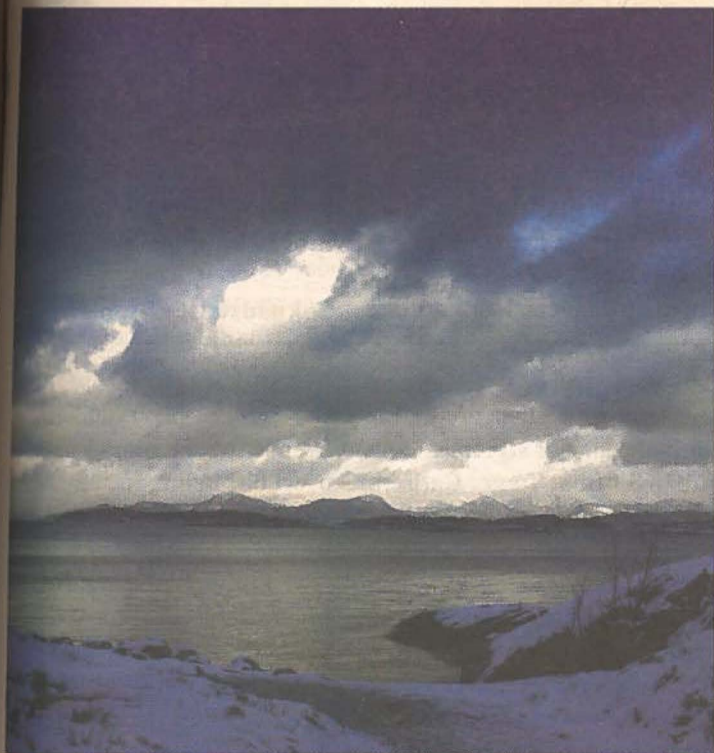
109 år. Eldst i Rogaland

*side 11*



## Badedammen tømt

Badedammen tømmes før området skal rustes opp etter en nylaget plan. I bakgrunnen nye kubeleiligheter i den gamle Bjellandfabrikken og deler av boligkomplekset Badedammen Vest.



Rosenli Foto: Reid Rossnes

Side 8

Er det lenge siden du har sett oss?

**CARL E BUCH AS**  
opticus  
ETABLERT 1908

Ansv. optiker Per Kåre Isachsen  
Kirkegt. 3, 4006 Stavanger  
Tlf.: 51 52 04 25

Briller alle prisklasser  
Synsprøve



**Rydddeaksjonen**  
**19.–24. april**

## Leder

### Dårlige levekår

Storhaug endrer seg fort gjennom nye byggeprosjekter. Det bygges høyt og tett med små leiligheter rundt Badedammen. Nye beboere flytter inn i bydelen. Andre flytter på seg inni bydelen. Noen flytter vekk fra bydelen. Noen er her hele tiden.

Hvert år presenteres nye statistikker som viser at Storhaug er den bydelen i Stavanger hvor det er flest folk som sliter med dårlige levekår. Javel... Det vet vi jo veldig godt etter hvert. Nå spør beboere på Storhaug hva statistikken skal brukes til. Vi bor nok en gang i den bydelen hvor levekårene er verst. Det er jo ingen nyhet. Men hva skal gjøres med det? Det kan bli et spennende folkemøte 17. februar for dem som skal svare på det spørsmålet.

Storhaug endrer seg også på andre måter. Vi hører mer og mer sammen med Hundvåg. Det heter nå Hundvåg og Storhaug helse- og sosialkontor. Er vi snart en ny bydel som heter Hundvåg og Storhaug?

Kanskje det vil ta seg bedre ut på statistikken og gi et bilde av bedre levekår – i hvertfall statistisk!

## For egen regning

### Barn og ungdom har min stemme!

Jeg er opptatt av at barn og unge skal ha gode oppvekstvilkår i denne bydelen. Dette er et viktig aspekt når

det ene byggeprosjektet etter det andre blir behandlet i bydelsutvalget. Jeg synes det er viktig at det er nok utearealer og lekeplasser i tilknytning til boligprosjektene. Like viktig er det at det er parkerings-

plasser nok til bilene til de som skal bo i de nye boligkompleksene.

Bydelsutvalget fordeler også midler til frivillige lag og organisasjoner på Storhaug. Det er viktig i denne sentrums-

nære bydelen at barn og ungdom har et aktivitetstilbud i tildelingen av midler barne- og ungdomstiltak som stemme.

Anne Torill Stensberg  
Arbeiderpartiet

## Lokale stimuleringsstilsnitt retningslinjer

Her gjengis retningslinjer for tilskudd fra Storhaug bydelsutvalg.

### Lokale stimuleringsstilsnitt:

#### Formål

A. Åpne arrangementer/aktiviteter

Stimulere lag og organisasjoner til å arrangere åpne enkeltarrangementer som styrker det sosiale fellesskap i nærmiljøet. Midlene skal bidra til å stimulere lag og organisasjoner til å arrangere aktiviteter og/eller enkeltarrangementer overfor spesielt prioriterte grupper i nærmiljøet.

B. Kurs/lederutvikling

Gi lag og foreninger mulighet til å sikre kontinuitet på ledersiden, samt stimulere til nyrekruttering av tillitsvalgte/ledere.

C. Oppstart av nye grupper

Stimulere til opprettelse av nye barne- og ungdomsorganisasjoner, eller nye avdelinger av allerede eksisterende foreninger.

#### Retningslinjer

A. Åpne arrangementer/aktiviteter

a. Alle frivillige lag og organisasjoner, idrettslag, musikk-

korps, velforeninger og borettslag kan søke.

b. Tilskudd til åpne arrangementer skal søkes i den bydel arrangementet avholdes.

c. Tilskuddene skal i hovedsak utbetales som underskuddsgaranti opptil 1000,- og innenfor dette tiltaket skal det tas hensyn til deltakernes egenandel og positive biefekter av arrangementet.

d. Søknad om spesiell underskuddsgaranti skal fremmes 1 måned før arrangementet.

B. Kurs/lederutviklingstilsnitt

a. Barne- og ungdomsorganisasjoner som mottar driftstilsnitt fra KIK søker den bydel organisasjonen har tilholdssted.

b. Tilskuddene vurderes i hvert enkelt tilfelle og det utbetales ikke mer enn 50% av dokumenterte utgifter.

c. Søknadene skal sendes så tidlig som mulig og alltid før det aktuelle arrangement/tiltak.

C. Oppstart av nye grupper

a. Søknadene skal sendes til den bydel organisasjonen har tilholdssted

b. Søknadene skal sendes så tidlig som mulig og alltid før det aktuelle arrangement/tiltak.

c. Tilskudd utbetales etter et god-

kjent regnskap er lagt frem.

### Rusfrie miljøtilbud:

#### Formål

a. Sikre kontinuerlige og gode rusfrie alternativ for ungdom i bydelene.

b. Tiltakene skal være åpne kveldsarrangementer, fortrinnsvis lørdager.

c. Målgruppen er i hovedsak elever i ungdomsskolen.

#### Retningslinjer

I hovedsak kan disse midlene tildeles organisasjoner og ungdomsgrupper som påtar seg medansvar for rusfrie helgetiltak i samarbeid med bydelsteam (Fritid Storhaug).

#### Forutsetninger:

a. Tiltakene reelt sett er rusfrie ved at det legges vekt på vakthold, kontroll mm.

b. Kontinuitet i tiltakene, det er ønskelig med tiltak hver helg for å sikre forutsigbarhet.

c. Tiltakene planlegges og gjennomføres i samarbeid med frivillige brukergrupper i bydelen

### Kultur- og nettverksmidler:

#### Formål

De to ordningene kan vurderes

i sammenheng budsjettmessig, men bør vurderes enkeltvis for målmessig.

a. Kulturmidlene skal gå til generelle kulturtiltak og kulturelt arbeid for befolkningen i bydelen.

b. Nettverksmidlene viser til tiltak som er ment å styrke barn og unges samhandlingsmuligheter gjennom etablering eller styrking av nettverket rundt dem selv eller familien.

#### Retningslinjer

Det skal vedlegges en finansieringsplan for søknaden og evt. regnskap fra året før. Det skal følge en plan som viser hvilke formål midlene skal anvendes til, hvem- og hvor mange som tar del.

### Generelt for alle tilskuddsordninger:

Søkerne vil bli meddelt resultatet av behandlingen. Annen varslet gis ikke. Avgjørelsen kan påklages etter reglene i forvaltningsloven til det organ som fattet vedtaket. Fristen er 3 uker.

Det skal avgis rapport om bruken av midlene.

Søknadsfrist er 1. mars.

## Ny miljøpris deles ut



I regi av Urban Sjøfront AS vil det bli delt ut en ny miljøpris til noen som har utmerket seg på miljø, enten det gjelder uterommene eller bygningsmassen. Dette skjer etter et forslag som er kommet fra Ryddeaksjonen i regi av Frivillighetssentralen. Statutter blir nå utarbeidet.

– Hva ønsker dere å oppnå med denne nye prisen?

– Tidligere delte vi ut en tilsvarende pris i regi av Næringsforeningen Stavanger Øst.

Alt som kan gjøres for at Storhaug skal bli bedre er bra for bydelen, sier styremedlem i Urban Sjøfront Torger Carlsen.

– I lange tid har vi opplevd at det har vært mye "rolls" i utbyggingsområdene. Vi håper en pris kan motivere spesielt næringsdrivende til å forbedre standarden på uterommene. Vi ønsker større deltakelse i de gamle industriområdene når ryddeaksjonen i bydelen gjennomføres, sier leder av Frivillighetssentralen Beate Kvía.

– Jeg har en følelse av at standarden på ryddingen er økende og at områdene etter hvert blir bedre, men innsatsen kan veldig godt forbedres, sier Beate.

– En jury vil etter hvert bli sammensatt av representanter fra bydelen. Vi ber med dette alle interesserte om å melde inn aktuelle kandidater til en miljøpris til Urban Sjøfront AS, oppfordrer Torger Carlsen.

Neste nummer av

**BYDELSAVISA**

kommer ut

19. APRIL

Frist for levering av stoff/annonser er torsdag 1. april

E-post:

storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no

Utgiver:

Storhaug bydelsutvalg  
Postboks 1608, Kjelvene  
4093 Stavanger

Avisstyre:

Geir Rølandsen (leder)  
Torggrim Olsen  
Elin Rydningen

Redaktør:

Sigrd Marie Bækholt  
Tlf.: 926 56 544

Annonsesalg:

Tore Kristian Tjemsland  
Tlf.: 924 61 829

Layout:

Kari Vetlesen

Distribusjon:

Nylund skolekorps  
v/Egil Larsen  
Tlf.: 51 52 86 42

Opplag: 7500

Trykkeri:

Dalane Tidende

Urban Sjøfront:

# Fra visjon til virkelighet

Av Kristin Gustavsen

I august er det 5 år siden begrepet Urban Sjøfront ble introdusert. Det startet som en visjon: «Urban Sjøfront Storhaug – visjon for sentrumsnær byomforming». Responsen var svært positiv og visjonen dannet grunnlag for etablering av et samarbeidsprosjekt mellom private grunneiere, Næringsforeningen Stavanger Øst og kommunen. Prosjektet tok navnet fra visjonen og påtok seg en aktiv rolle for videre utvikling av området. Mye har skjedd på disse fem årene og fortsatt gjenstår mange utfordringer!

Visjoner blir ofte store ord som blir vanskelig å oversette til virkeligheten. I Stavanger Øst har imidlertid visjonen vært retningsgivende for mye av den videre utviklingen.

Det har vært et utfordrende arbeid å utarbeide to store felles reguleringsplaner, med koordinering av mange interesser. Størrelsene på planene var imidlertid en forutsetning for å få på plass noen viktige hovedgrep som bl.a. overordnede friområder og tilgjengelighet langs hele sjøfronten. Planene er viktige fordi de gir de overordnede rammene for utviklingen av området. Parallelt har utbyggere utarbeidet mindre reguleringsplaner ved Badedammen.

Samtidig er det mange kvaliteter ved et byområde som ikke kan sikres gjennom reguleringsplaner – og planer alene skaper ingen utvikling. Til det kreves det initiativ, drivkraft og samarbeid om realisering av prosjekter. Urban Sjøfront valgte bevisst en strategi der det parallelt med reguleringsplanene skulle arbeides aktivt for å stimulere til innhold og kvaliteter i området.

## Nye etableringer

En viktig forutsetning for utvikling av et byområde er mangfold av funksjoner. Allerede i visjonen ble kunst- og kultur fremhevet som en viktig faktor og er konkret fulgt opp gjennom etableringen av Tou Scene. Denne etableringen er sammen med tilflyttingen av BI/NITH de mest synlige prosjektene. Slike etableringer har stor verdi fordi de skaper et mangfold av aktivitet, viser områdets muligheter og kvaliteter og trekker med seg annen aktivitet og virksomhet. Lokaliseringsdebatten om nye Stavanger Stadion resulterte ikke i en etablering av stadion, men prosessen hadde likevel stor verdi ved å synliggjøre Siriskjær som en svært attraktiv tomt for lokalisering av viktige sentrumsfunksjoner.

Flere beboere er også en viktig forutsetning for utviklingen. I løpet av de siste fem årene er det planlagt og realisert en rekke boligprosjekter. Interessen for kjøp av bolig er den fremste målestokken for oppfatningen av et område. På dette viktige punktet har det vært en merkbar utvikling de siste årene. Fra å være et område som mange anså som "en sliten bakgård" merkes nå en stadig sterkere positiv interesse.

## Satsing på uterom

I sammenligning med tilsvarende byutviklingsområder utmerker Stavanger Øst seg med det samarbeidet som skjer mellom grunneiere/utbyggere, Stavanger kommune, beboere i bydelen og andre med kompetanse og interesse for byutviklingen. Et produkt av samarbeidet er en stadig økende fokus på viktigheten av uterommene. Prosjektet "Uterom – slik vil vi ha det!" resulterte

bl.a. i at Kjelve og Johannesparken ble vinnerprosjekt i en nasjonal idékonkurranse; Aktivt Møtested. Kirke og Kulturdepartementet vektla i sin beslutning nettopp bydelens evne til samarbeid og den viktige rollen som Badedammen og Kjelve beboerforening og Storhaug Fritid hadde i arbeidet. Den valgte byutviklingsstrategien var også et viktig element når Miljøverndepartementet valgte Stavanger kommune og Urban Sjøfront som et av fem nasjonale pilotprosjekter for byutvikling.

La det være et tilbakeblikk på noe av det som er oppnådd på disse fem årene. Det gjenstår fortsatt svært mange utfordringer som også vil kreve samarbeid og innsats fra alle involverte; utbyggere, kommunen, beboere og næringsdrivende.

## Parklaboratoriet

En sentral oppgave framover er utforming, finansiering og opparbeiding av nye og eksisterende uterom. Kvaliteten på disse områdene vil være avgjørende for hvordan det blir å bo – og jobbe, i dette området. Urban Sjøfront tok i høst initiativ til oppstart av det som har fått navnet PARKLABORATORIET. Fra nyttår er et innredet lager i Søylandsgata 27 base for utvikling av ideer om hvordan de felles uterommene bør utformes. Fokuset er at uterommene skal brukes av alle. Det er åpent hus hver onsdag kl. 18.00–21.00 – i tillegg til andre arrangementer som vil bli utformet underveis. Møt opp – eller ta kontakt. Finansiering og opparbeiding av friområdene er knyttet opp til utbyggingen, i et samarbeid mellom utbyggerne og kommunen. Opparbeidelsen av Kjelve skiller seg noe ut, da den skjer i forkant av den øvrige utbyggingen i dette delområdet. Arbeidet er imidler-



Piano Project, fra Site Under Construction, Tou Scene. Foto: Tou Scene as

tid i gang: Solegget er tent og trærne flyttet for å lage plass til det framtidige anlegget! Samtidig står Badedammen i startgropen for en viktig opprusting.

## Hva er god bokkvalitet?

Fokuset på gode bokkvaliteter må, også utover satsningen på uterom, ha høy prioritet. Dette er spesielt utfordrende i et område som Stavanger Øst der utviklingen vil skje gradvis mens annen virksomhet nedtrappes. Både utbyggere og kommunen har et spennende og utfordrende arbeid foran seg i utvikling og behandling av nye bebyggelsesplaner, der resultatet bl.a. vil avhenge av et godt samarbeid og forutsigbare rammevilkår. Levekårsundersøkelser alene er ikke en målestokk på bokkvalitet. Her gjenstår et svært viktig arbeid både lokalt og nasjonalt for å utvikle både kunnskap og virkemidler på dette feltet. Problemstillingen er valgt ut som et viktig arbeidsområde i Stavanger kommunes program som pilotprosjekt i Miljøverndepartementet.

Mer spesifikke problemstillinger, som f.eks parkerings-situasjonen, krever løsninger. I Badedammenområdet er det startet opp et konkret arbeid. Dette arbeidet må følges opp gjennom tiltak og gjennomføres også i de øvrige delområdene.

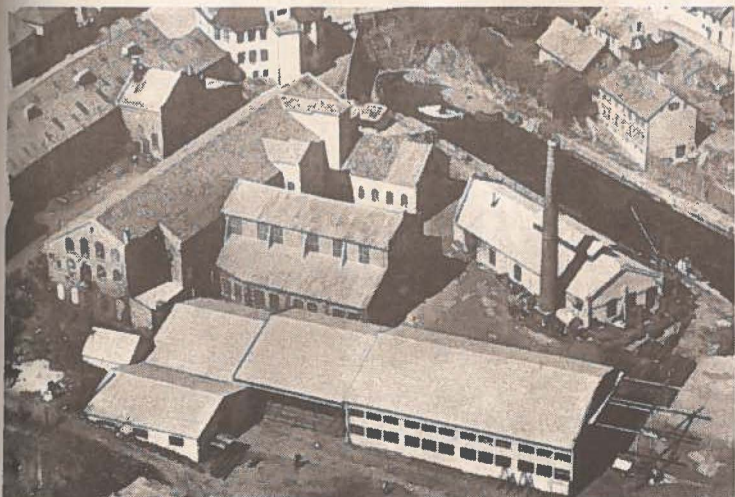
## Badeanlegg på Siriskjær?

På Tou Scene er det meste nå klart for å starte rehabiliteringen – som vil resultere i 2000 m2 med arbeids- og visningssteder. Johannes VO flytter snart inn i Haugesundsgata og det må jobbes videre med lokalisering av viktige funksjoner i området. En strategisk lokaliseringpolitikk er en av de fremste mulighetene Stavanger kommune har for å stimulere til sentrumsutvikling. Med Stadion i Jåttavågen og Konserthus i Bjergsted – er turen kanskje kommet for et svømme-/badeanlegg på Siriskjær?

Det var et lite utvalg av mange utfordringer for å få til en positiv utvikling i Stavanger Øst. Siden juni 2002 har Urban Sjøfront as vært et privat eid selskap. Arbeidsformen er den samme og kommunen er representert i styret. Fokus og strategi vil utvikles i takt med utviklingen – forankret i det vedtektsfestede formålet: Selskapet er et non-profit foretak og har som formål å bidra positivt til utviklingen av Stavanger Øst, til beste for grunneiere, kommune og innbyggere i bydelen.

Det eneste som er sikkert i denne utviklingen er at det vil kreve initiativ, innsats og samarbeidsvilje fra mange aktører!

Besøk: [www.urbansjofront.com](http://www.urbansjofront.com)



Den opprinnelige dokken i Spilderhaugvigå er fylt igjen med løsmasse. I den nye reguleringsplanen foreslås det å åpne dokken igjen som en del av et friområde. Utlånt foto fra Norsk Stål.



Fra Parklaboratoriet i Breivig. Torstein Tvedt Solberg tar seg en velfortjent spisepause i sitt arbeid med å forme et landskap i leire. I bakgrunnen Anders Fjeld. Foto: Sigrild Bækholt



Fra utstillingen Møteplass i øllhallene på Tou Scene. Foto: Tou Scene as

# Kjelvene i utvikling

Kjelvene ligger i et område som er i endring. Storhaug historielag hadde medlemsmøte 21. januar i Bergeland bydelssenter. 35 personer møtte fram. Tema denne gang var *Kjelvene i utvikling* ved John Gunnar Johnsen.

Kjelvene er en åpen plass nordvest for St. Johannes kirke. Navnet stammer fra "ei kjelva" som betyr et stykke eng som før har vært åker, eller en skålformet fordypning med gressmark.

Kjelvene var på 1800-tallet en del av Hetland prestegård, og lå nær husmannsplassen Spilderhaug. I 1801 var det 2500 innbyggere i Stavanger. Etter hvert som innbyggertallet økte ble bebyggelsen spredt lengre ut fra sentrum, bl.a. til Kjelveneområdet. Stavanger og Kristiania var faktisk de byene i Norge som hadde sterkest vekst i innbyggertall på 1800-tallet. Like ved Kjelvene, på Strømsteinen, var det fem skipsverft, så her var stor aktivitet. Rundt 1850 var seilskuteflåten på hele 500 båter! En av byens største reperbaner, Berentsens reperbane, lå rett mellom Kjelvene og Johannes-

kirken. Den strakte seg nesten helt til Avaldsnesgata.

Den største arbeidsplassen i området, og faktisk i hele byen, var i siste del av 1800-tallet Stavanger Støberi & Dok. like ved Kjelvene. Da seilskutene ble utkonkurrert av dampskip og silda forsvant fra Stavangerområdet rundt 1870 utvandret mange fra byen. En måtte begynne å tenke nytt, og brislingen ble utnyttingspotensiale. Etter hvert kom hermetikkindustrien i gang, og området rundt Kjelvene ble preget av fabrikker med bolighus rundt, og en grønn lunge rundt Johanneskirken. Dette ble regulert til parkformål rundt 1910–11. Johanneskirken sto ferdig i 1909.

Her var mange hermetikkfabrikker i området: Avance, Neptun, Herkules, Mogens, Stavanger sardine etc., og som følge av dette ble også blikktrykkeri og gummivarefabrikk etablert i området. På selve Kjelvene lå dessuten såpe-, soda- og parfymefabrikken Mauritzen. Hermetikkindustrien nådde toppen rundt 1917. Som følge av den voldsomme aktiviteten kom det mange butikker og bakerier

rundt Kjelvene, og da særlig i Nymannsveien og Pedersgata.

Og det var her Samvirke bevegelsen ble etablert. På 1950 og -60-tallet fikk hermetikkindustrien et sterkt behov for endring. En av årsakene til dette var fryseteknikken som gjorde det mulig for fabrikkene å legge om fra sesongproduksjon til helårsproduksjon basert på nedfrosset brisling. Hermetikkindustrien prøvde å tenke nytt. En periode ble faktisk tusenvis av høns hermetisert og sendt til Amerika! Rundt 1970 var det kun 12 hermetikkfabrikker i virksomhet i byen. Mange av fabrikklokalene ble brukt til lager. 1975 var et skjevneår med mange permitteringer, men noen fikk komme tilbake for en periode. Mot slutten av året var det kun 6 hermetikkfabrikker igjen i byen. På denne tiden var oljevirkosomheten i sin spede begynnelse, og oljeselskapene fristet med mye høyere lønn.

Sigrid Bækholt, leder for Stavanger kommunes OUT-prosjekt (utforming av uteareal for ungdom i sentrum), orienterte kort om framtidsplaner for Kjelvene: For tre år siden utlyste Kulturdepartementet en



Åtte av de gamle lindetrærne fra Kjelvene er plassert på markene nedenfor St. Johannes kirke og 3 er plassert ved Suldalsgata. Foto: Einar Randen

nasjonal konkurranse som het "Aktivt møtested". I den forbindelse ble folk som bodde i Kjelvene-området intervjuet om hvordan det var å bo der, om de brukte Johannesparken, om de følte seg trygge der om kvelden etc. Hovedtendens var at de ikke følte seg trygge om kvelden, og at parken burde bli mye mer brukt. I november 2002 ble det avholdt en idédugnad hvor bl.a. ungdommer laget tegninger med forslag til ny utforming av Johannesparken og Kjelvene basert på intervjuundersøkelsen. Og: **VI VANT!** (sammen med Kristian sand). Premien fra departementet var på 2 millioner, mot

at Stavanger kommune ga like mye til prosjektet. Det har de gjort, og i disse dager er opprustningen i sin spede begynnelse: Lyskuppelen "Sol-egget" ble avduket for noen uker siden i Johannesparken, og 60 år gamle lindetrær er flyttet fra fotballbanen på Kjelvene til parken nedenfor Johanneskirken. I neste omgang vil området Kjelvene bli endret til et fremtidens uterom. De 4 millionene er ikke nok til alt som ønskes på Kjelvene. Flere bidragsyttere etterlyses...

Carolyn Fjeld (ref.), 23.1.2004  
Storhaug historielag

## NABOVARSEL TIL ALLE PÅ STORHAUG!

I bydelsbanken på Storhaug er vi opptatt av å gi alle et stadig bedre banktilbud. Det gjelder alt fra lån og plassering til pensjoner og forsikringer.

Ta kontakt med oss, enten ved å komme innom i Haugesundsgt. 7 eller på telefon 02002, så kan vi ta en prat om hvordan vi kan gjøre din bankhverdag enda bedre.

### Lokalmegleren på Storhaug

Vi i EiendomsMegler1 kan tilby egen eiendomsMegler som kjenner ditt nærområde.

### Bytte bolig?

Vær i forkant og be om gratis MeglerTakst.

Ta kontakt med statsautorisert eiendomsMegler Anne-Grete Gjerde på tlf. 51509088/97530440  
e-post : anne.gjerde@em1.no  
eller statsautorisert eiendomsMegler Marit Halvorsen på tlf. 51858392/97096840  
e-post: marit.halvorsen@em1.no

ALT PÅ ETT STED PÅ STORHAUG



Fra venstre: Anne-Grete Gjerde, Kjetil Helgesen (filiatsjef), Marit Halvorsen

# Fremtidens uterom på Kjelvene

...av Kjelvene kan endres til et månelandskap eller månelandskap, med kuler, buer og propper som er dekt med et lag av fin betong. Planen er laget i et samarbeid mellom landskapsarkitekter, utbyggere og representanter fra ulike avdelinger i kommunen. Ninni Perraud har representert Stavanger skateklubb og presenterte ideen med et månelandskap i betong. – Antagelig blir Kjelvene det første sted i Norge som får et slikt anlegg, sier Ninni.

Hvor fikk du denne ideen til?

Ideen er noe jeg og mange andre i miljøet lenge har håpet skulle realiseres her i byen og ellers i landet. Et slikt aktivitetensanlegg i betong spiller

det som nå er i rask utvikling rundt i Skandinavia, Europa og spesielt USA. Anleggene bygges for aktiviteter som skatting, sykling og inline, egentlig alt som har hjul uten motor. Målgruppen dekker en vesentlig del av de som er barn og ungdom i dag, noe som bare ser ut til å øke. Jeg har blitt inspirert av parker i Europa som jeg har sett og selv kjørt. Også utenlandske skateboardmagaziner, samt videoer som viser mange flotte konstruksjoner innen betongparker/landskaper har vært en informasjons- og inspirasjonskilde.

– Beskriv landskapet du vil skal bygges.

– Det kan beskrives litt som et månelandskap eller snølandskap, med kuler, buer og propper som er dekt med et lag av fin betong. Ved Kjelvene egner

det seg å forme landskapet litt etter andre aktiviteter som også skal være der. Derfor er landskapet konstruert i vinkel rundt et hjørne av ballplass/skøytebanen og lagt i ett med en del av lunsjplassen for studentene.

– Hvem vil et slikt landskap passe for?

– Landskapet er i utgangspunktet ment å passe for alle alderstrinn. Småbarn kan farte rundt med eller uten tråbiler og skli rundt i buene og humpene når det er vått. Det tas også sikte på at mer aktive barn og ungdom kan bruke anlegget som en plass å utvikle mer ferdigheter på sine rullebrett, sykler eller inlines. Slik formen på anlegget konstrueres, tas det sikte på at en gradvis kan prøve seg fram uten at den har for farlige buer eller høyder, men gir muligheter til gjøre krevende stunts om man lærer seg å utnytte kurvene. Derfor vil både nybegynnere og mer erfarne få glede og godt utbytte av parken. Det blir mulighet til å bevege seg i forskjellige retninger rundt i landskapet, noe som inspirerer til kreativitet og oppfinnsomhet med å oppdage nye veier å kjøre hele tiden.

– Vanlige ramper av tre gir en bare mulighet til å kjøre fram og tilbake og slites også raskt ut av bruk, vær og vind. Et anlegg i betong er mer eller mindre vedlikeholdsfritt hvis det lages skikkelig. Formene på betonglandskapet gjør også at det ser spennende og fint ut, derfor kan de som spaserer forbi

eller setter seg ned nyte synet av både landskapet som form, samt aktivitetene som skjer der. Siden det settes opp lunsjbenker og slikt, gir det gode muligheter for eldre og foresatte med mindreårige til å oppholde seg og ha oversikt over barna som utfolder seg. På denne måten blir det et anlegg der alle kan oppholde seg tross alder og bakgrunn.

– Finner man noe lignende fra før i Norge?

– Det finnes per dags dato ikke et slikt landskap i Norge, men det er bygd ting i betong tidligere. Oftest har de som har stått bak byggingen av slike anlegg ikke visst hvordan en skal lage noe som er bra, både i forhold til kvalitet og om det er brukbart å kjøre.

– Er det problemer med å lage anlegget?

– Det ligger en stor utfordring i å lage noe som er bra å kjøre på, når en tenker på landskapets form og bueradius. Det krever at det formes av noen som vet hvordan det vil føles å kjøre i anlegget på forhånd, noe som krever lang erfaring med å kjøre slike anlegg. Det er også liten erfaring i et sånt type bygningsarbeid her i landet. Men de som har gått sammen om prosjektet på Kjelvene har et godt utgangspunkt for å få det til. Alle har erfaring på sitt felt og er innstilt på å jobbe sammen. Heldigvis er vi her på vestlandet ikke plaget med så mye frost og det gjør bygningsarbeidet noe rimeligere, tror jeg.

– Hva kunne gjort landskapet mer spennende?

– Som i så mange andre prosjekter spiller økonomi og plass den viktigste rollen. Området er gunstig da det ligger nærmest sentrum, samt at barn og unge i bydelen har behov for en slik parkfornyelse. Ellers er det trist at det ikke er midler nok til å utsmykke parken og anlegget noe mer. Kjelvene hadde fremstått som noe helt unikt om det ble tatt i bruk litt mosaikk og glass og sånt, særlig i selve månelandskapet. Det ble lagt frem som forslag, men avslått pga manglende midler, synd.

– Hvilket forhold har du til Storhaug?

– Jeg og min samboer har nylig skaffet oss et hus i bydelen. Jeg har ønsket å flytte hit helt siden jeg kom til Stavanger for snart fem år siden. Ellers jobber jeg som sykepleier på sykehjem her også. Kun 5 minutt gange til jobben, helt supert.

– Hva er bra med Storhaug?

– Vi bor i et veldig barnevennlig område med nær tilgang til badestrand, turområder og sentrum. Jeg har nå en to måneder gammel sønn så det betyr mye for meg.

– Hva savner du på Storhaug?

– Selvfølgelig bedre utbygget uterom for mangfoldet, spesielt for de aktiviteter som barn og unge interesserer seg for nå til dags. Det er dette som er tiltenkt med månelandskapet på Kjelvene.

Ninni Christin Perraud er 29 år, født og oppvokst i Oslo og flyttet til Stavanger for ca 5 år siden. Hun er utdannet sykepleier på HIS og jobber på sykehjem i Storhaug bydel. Ninni fikk sitt første skateboard som 9 åring og har siden vært aktivt interessert og reist endel rundt i verden for å skate. Det siste året har hun holdt skatekurs og fungert som skateinstruktør for jenter i regi av Metropolis ungdomshus på Nytorget. Ninni er samboer med Christian Brox som i mange år har vært profesjonell skater. Han er oppvokst i Pølsesvingen, nær Godalen. Paret har nylig skaffet seg hus på Storhaug. Ninni har for tiden ett års permisjon fra sykehjemmet for å være med sønnen Robin som nå er 2 måneder.



## Solegget

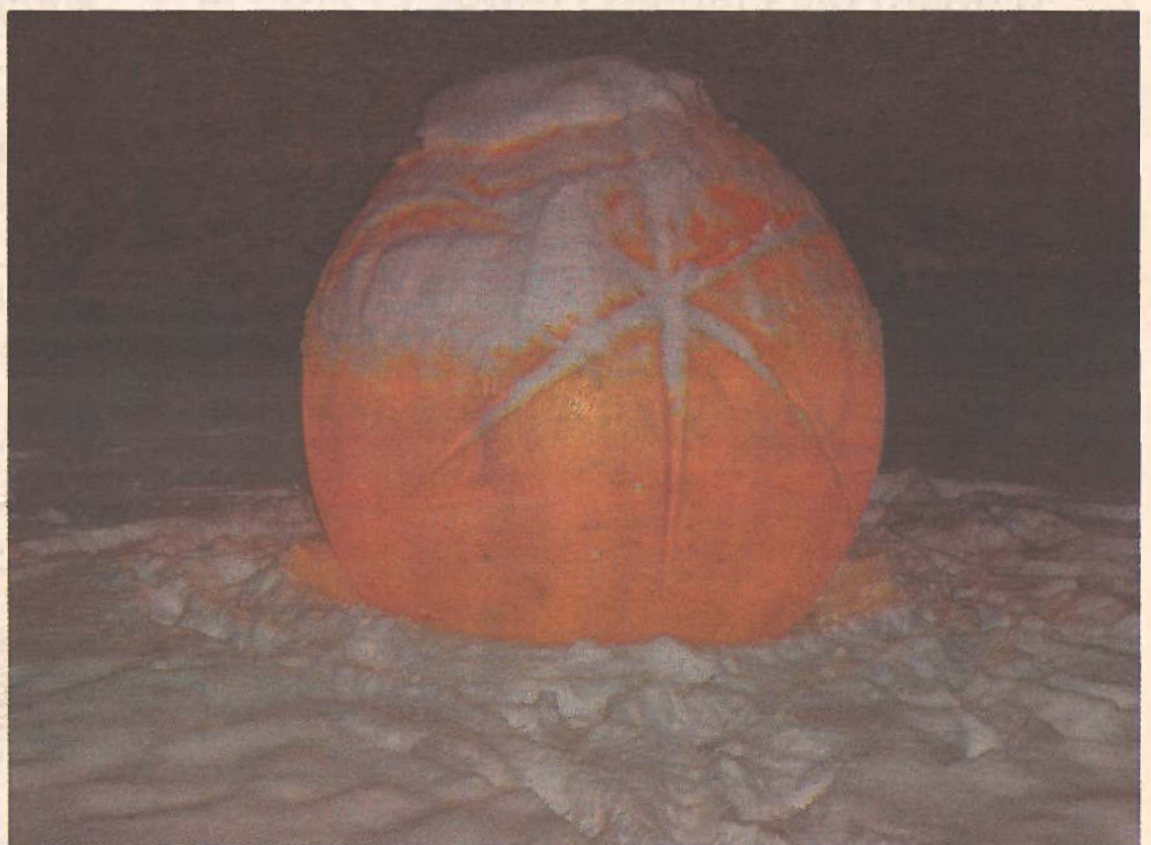
Et lysende Solegg lyser opp vintermørket i Johannesparken.

Smedsvig Landskapsarkitekter AS vant konkurransen for utforming av Kjelvene og Johannesparken. De foreslo Solegget som en installasjon for å knytte parken sammen og samtidig være ”et overraskende element i en park som har fått stempel for å være mørk og trist”. Konstruksjonen er laget av glassfiber og formet som en appelsin med diameter ca 2 m. Appelsinen er innvendig opplyst og ligger i kveldsmørket på plenen opp mot Bybrua. Den ”skinner svakt som et lite landemerke i parken”.

Avduking foregikk i januar under ledelse av park- og idrettssjef Torgeir Sørensen og

leder i Storhaug bydelsutvalg Torgrim Olsen og gav startskuddet for opprusting av Kjelvene og Johannesparken. Solegget er laget etter inspirasjon fra Elsa Beskows barnebok med samme navn. I fortellingen finner en alvepike ”noe stort og gult og rundt i gresset.” ”Nei, for et stort egg!” tenkte hun. ”Hvor i all verden kan det være kommet fra?” Men da hun løftet hodet, fikk hun se et stort hull i skyene. ”Å, nå skjønner jeg hva det er,” tenkte hun. ”Den stakkars solen har mistet egget sitt, og nå er det så mange skyer at den ikke kan finne det igjen.”

Den som leter vil finne! Ta en tur etter mørkets frembrudd og opplev den nye stemningen i Johannesparken som lyset fra Solegget skaper.



Solegget

# TENNANT

FORSIKRING & FINANS

## Din nye rådgiver i bydelen

Sammen med deg skreddersyr  
vi ditt forsikringsbehov til en gun-  
stig totalløsning

KONTAKT OSS FOR EN  
UFORPLIKTENDE SAMTALE

Skadeforsikring for private og  
næringsliv, liv og pensjon

Telefon: 51 85 97 10

faks: 51 85 97 11

E-post: [beate.ronning@tennant.no](mailto:beate.ronning@tennant.no)

Adr.: Ryfylkegaten 13  
(Gamle Skanembygget og vegg i  
vegg med BI)

Tennant ble etablert i Norge i 1916  
og har 80 års erfaring på det norske  
forsikringsmarkedet.

Det er alltid god forretning å  
samle dine forsikringer på ett sted.  
Hos Tennant får du en kvantumsavtale,  
med 12 % rabatt ved tegning av tre  
eller flere forsikringer.

# TENNANT

FORSIKRING & FINANS

## Prix-butikken i bydelen



Miljøbevisst?

Coop Natur står for økologi.

Etterspørselen etter økologiske  
varer har økt kraftig.

Coop Natur er Coops eget merke  
for økologiske varer.

Miljø er et viktig satsningsområde for  
Coop, og vi skal sørge for at du alltid  
finner gode økologiske varer  
i din lokale Coop butikk.

<b>Chips paprika</b> Maarud, 300 g	<b>15,30</b>
<b>Brus</b> COOP 1,5 l, ass., ekskl. pant	<b>8,50</b>
<b>Eplemost</b> Berentsen 0,33 l, ekskl. pant	<b>5,90</b>
<b>Taco dinner</b> COOP 280 g	<b>19,90</b>
<b>Tortilla</b> COOP 336 g	<b>15,90</b>
<b>Taco krydder</b> COOP 35 g	<b>6,90</b>
<b>Taco saus</b> COOP 230 g	<b>13,90</b>
<b>Rømme</b> Tine 300 ml	<b>8,50</b>
<b>Nachos chips</b> 200 g	<b>19,50</b>
<b>Reven ost</b> COOP 500 g	<b>29,90</b>
<b>Ananas biter</b> 3 pk. 227 g	<b>13,90</b>
<b>Sjokolade</b> COOP 200 g, ass.	<b>15,90</b>
<b>Kjøttdeig</b> Gilde 400 g	<b>32,90</b>

Gule Priser  
garantert billig

**coop**  
**prix**



Kjøpeutbytte  
hver gang du handler

Velkommen til en  
hyggelig handel.

Asbjørn Klostersgt. 39 Tlf. 51 56 30 29  
Åpent 9-20 (9-18)



## NATURTERAPEUT AKUPUNKTUR

Aase Marie Bowitz

Telefon 51 53 27 18 - 51 53 12 48  
Jelsagt. 62, 4012 Stavanger

### Vi gir råd og veiledning i utførelse av:

Industrianlegg, kontor, forretningsbygg,  
skoler, fritidsbygg og boliger.

El. anlegg for messer.

VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

**STAVANGER**  **INSTALLASJON AS**  
Autorisert elektroentreprenør Rune Runestad - Svein Aase

LERVIKSVEIEN 22 - 4014 STAVANGER - TLF: 51 84 63 20



**Åpningstider**  
Mandag, onsdag, torsdag, fredag: 9.30-16  
Tirsdag: 9.30-19  
Lørdag: 10.00-14.00

**Hjørna Salongen**

Familiefrisøren på Storhaug  
Karlsminnegt. 91A, \* vis a vis Prix  
Tlf./Fax: 51 52 58 55

INDUSTRI • OFFSHORE • FALLSIKRING

ETABL. 1915



## JOHN DAHLE SKIPSHANDEL A/S

PLATTFORMVEIEN 6, 4098 TANANGER - TLF. 51 64 69 90 - TELEFAX 51 64 69 91

j.d.mail@john-dahle.no  
www.john-dahle.no

## RUNESTAD ELEKTRO A/S

El. Anlegg  
Boliger  
Næringsbygg  
Alarm  
Rehabilitering

Nybygg  
Service  
Forhåndspris/  
Anbud

Pedersgt. 2 - Tlf.: 51 89 31 10

## HÅKONS DAGLIGVARE JOKER

Jelsagata 1 - 4012 Stavanger - tlf. 51 52 23 91

VI HAR TIPPING OG FLAX!

Åpningstider 9-20 (18) Søndag 12-18

# Mye søppel etter nyttårsan.

Skal vi ta med oss "søppel" etter nyttårsfeiringen hjem? Det letteste er å la det ligge i naturen! Hanne Nøland og Siv Aslaksen "tok jobben" og samla inn "søppelet" etter feiringen på Varden. Vi fant flasker, stoler, trillebag, stjerneskudd, raketter, kinaputt, emballasje osv. "Jobben" tok mange timar, mye vind gjorde ikke "jobben" lettare. Mye springing, "lott og løye".

Hilsen frivillige  
Foto: Ingrid Nøland



## Venner på tur



– Fire av oss har vært venninner siden barndommen på Storhaug. Vi var ofte på tur i Rosenli og det området bruker vi ennå. Og vennskapet har vi beholdt. Nå har vi med oss familiene våre på tur til de samme stedene vi brukte som små, forteller Heidi Johansson.

## Nå begynner det å skje!

Siden begynnelsen av januar har ungene på Storhaug inntatt Midjord bydelshus. Hver tirsdag fra 13.30 er huset åpent for 5.-7. klassingene. Ca. 40 unger har funnet veien hver tirsdag og ut fra stemningen er det blitt et populært tilbud. Vi håper at enda flere vil finne veien og teste ut tilbudet. Programmet er variert og det er fritt om man vil delta eller ikke. Noen spiller playstation, andre danser, på kjøkkenet baker noen muffins, mens andre igjen vil se film. Det skal være et mulighetens hus. Vi setter så langt det lar seg gjøre ingen grenser når det gjelder fantasi og kreativitet, men hjelper heller til for å tilrettelegge. En onsdag i måneden topper alt seg med disko på kveldstid. Den første gangen kom ca. 50 unger og det er plass til mange flere. Så herved går oppfordringen til alle. Kom på Midjord bydelshus

på disko! Med nyinnkjøpt lydanlegg og nye diskolys er det ingen grunn til å sitte hjemme lenger!

Men ikke nok med det! Hver fredag kveld holder vi åpent for ungdom på bydelshuset. Her vil innholdet variere og tanken er at ungdommene selv skal påvirke innholdet. Inviter til klassefest, lag snødisco, stell i stand

Lan-party. Derfor oppfordrer jeg ungdom og foreldre som leser dette. Ta kontakt med fritidsleder Kjersti for å luften dine ideer og ønsker og stell i stand noe! Hver fredag står hele bydelshuset til din disposisjon for å gjøre helgene morsommere og kulere for ungdom på Storhaug!

Fritidsleder Kjersti



Foto: Marie B. Bjørnsson

# ↔ Gatelangs i Langgata ↔ Gatelangs i Langgata ↔

## Ny Storhaugsutstilling hos Brink & in't Veld Keramikk

Langt oppe i Langgata ligger verkstedet, galleriet og butikken Brink & in't Veld Keramikk. For andre året arrangeres en Storhaugutstilling. Representantene fra bydelen er denne gang Marius Hansson Vervik som nettopp er utdannet fotograf i Australia. Hans bilder viser en dokumentasjon om menneskers fysiske og psykiske arr. Sally Nilsson presenterer malerier i olje og akvarell. Reid Rossnes viser foto fra Lervig til Emmaus.



Rosenli

Under: Fra Ølhallene, Tou Scene



Reid Rossnes bor i Rosenli og er født i 1955.

– Fortell om bildene dine Reid.

– Jeg planla først en hel serie med bilder fra hele Storhaug. Men bydelen er så utrolig sammensatt og mangfoldig at man må dekke en bit om gangen. Så ble det i stedet en serie bilder fra en liten flik av Storhaug, den nærmeste biten, fra Lervig til Emmaus. Til daglig arbeider jeg med lys på Rogaland Teater og har i årenes løp gjort en god del lysdesign. Det er mitt håp å kunne fange lyset i motivene mine.

– Hva fascinerer mest i området du valgte?

– Den store spennvidden fra den gamle industribiten til naturbiten. Og området i Lervig bør dokumenteres før det blir sanert.

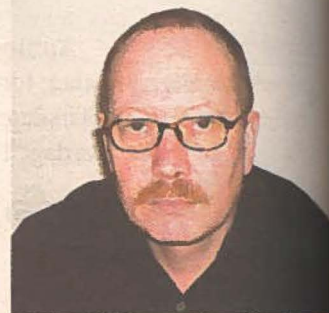
– Hva er ditt forhold til Storhaug?

– Gudrun og jeg har bodd i Rosenli i 12 år. Min bestefar kom fra Rennesøy og kjøpte hus i Sandeidgata hvor familien bodde i tre generasjoner. Jeg vokste ikke opp der, men var

ofte på Storhaug i oppveksten. Det ble mange teselskap på søndager hos tanten. Har du forresten hørt historien om den gangen kloakken gikk rett ut i Hillevågsvatnet? Ei dame i Paradis fortalte at hun skulle mate endene, og det gjorde hun ved å hente ei brødskive, dele den i biter og spyle ned i toalettet!

– Fine den Reid! Har du jobbet med bilder lenge?

– Jeg har drevet med fotografi i mange år, men interessen skjøt for alvor fart da digitalkamera kom på markedet. Jeg har ingen utdannelse i faget, er selvlært, men har deltatt på en del sommerkurs i foto på en dansk folkehøyskole.



Reid Rossnes



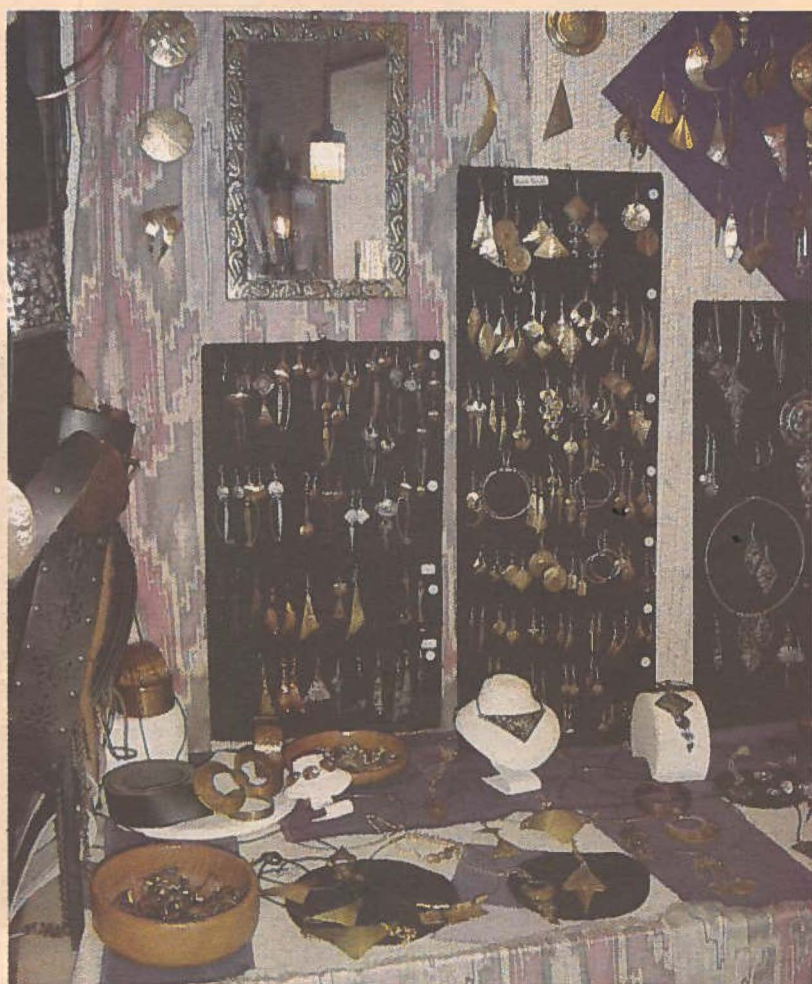
# ↔ Gatelangs i Langgata ↔ Gatelangs i Langgata ↔



## Metalkunst

Metalkunst rommer et stort utvalg av egenproduserte lamper og smykker og holder til i en fantastisk murbygning et stykke oppe i Langgata. Bedriften startet opp i 1924 og kan i år feire 80 års produksjon av lykter. – Min far var med å lage lyktene som ble plassert rundt Breiavatnet for omtrent åtti år siden. Ved rehabiliteringen var det Metalkunst som lagde de nye lyktene i samme utgave, forteller Egil Selvik. – Nå lages omtrent alle lamper og lykter i kobber. Vi selger mye vegg- og portlykter.

Søskenparet Egil og Berit Selvik lager selv det meste som selges i Metalkunst. Egil lager lampene og Berit lager smykkene.



## Butikk med egenprodusert mat

Davy Wýnant er butikksjef for Spar Express. I november åpnet butikken sine moderne lokaler i den gamle bygningen (tidligere margarinfabrikk) i rundkjøringen ved den nye hurtigbatterterminalen. De kaller seg selv Stavangers smarteste butikk og tilbyr ferdigmat, dagligvarer, frukt og grønt, nystekte bakervarer og kaffebar.

- Hvordan havnet du her Davy?
- Eg va på ferie i Norge og møtte ei fina dama fra Stavanger så egentlig va fra Polen. Eg e selv belgisk og har drevet med kjøkken, restaurant og matlagingskurs i mange år.
- Lager dere maten som tilbys i butikken selv?
- Ja, stol på det! Eg lage selv maten som selges til frokost, lunsj og middag. Alt e godt og nylaget. 90 % av produktene er håndlaget på den gamle måten – ikke maskinlaget. Vi har kanskje den beste lasagne i byen? Vi tilbyr nylaget mat etter kundens ønske. Men det er mange så ikke vet om det ennå. Vi lager ca 20 forskjellige nylagde middagsretter og tilbyr mellom 10–12 hver dag. Mange av dem kan kombineres på ulike måter, forteller Davy.



Kunstverket holder til nesten nederst i Langgata, på hjørnet ved Verkgata.



## ROMANTISK DESIGN

Opphøiet Rose har et vakkert og romantisk design som er en fryd for alle dekkede bord.

OPPHØIET ROSE



Priseeksempel:  
Cafe latte skje kr. 300,-

GULLMED  
**Karl Svendsen**  
Pedersg. 6, 4013 Stavanger, tlf. 51 89 30 79  
100 år 1904–2004

## BYGGMESTER TERJE FØRLAND

TELEFON: 51 89 05 88 - MOBIL: 917 66107  
TAUGT. 20 - 4014 STAVANGER

*Alt innen rehabilitering.  
Bruk din lokale byggmester!*

## INFO SKILT SILKETRYKK AS

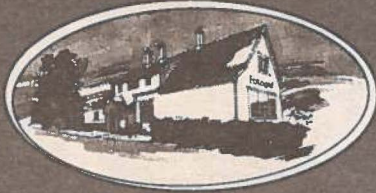
Ryfylkegt. 22, 4014 Stavanger  
Tlf 51 86 26 95 - fax 51 86 22 35



norske serigrafers forening

Neste  
nummer av  
**BYDELSAVISA**  
kommer ut  
**19. april  
2004**

BARN, BRUDEPAR OG PORTRETTFOTOGRAFERING.  
REKLAME- OG INDUSTRI-  
FOTOGRAFERING  
AVFOTOGRAFERING  
AV GAMLE BILDER  
INNRAMMING



FOTOGRAFEMESTER THOR E. ESPELAND  
PARADISSVINGEN 1, 4012 STAVANGER. TELEFON 51 52 83 55

## Kurs/Selskaps-lokaler

m/plass til 75 personer rimelig til leie

SEMINARER  
KURS  
UNDERVISNING  
GRUPPEROM



JULEBORD  
BRYLLUP  
DÅP  
KONFIRMASJON  
FØDELSDAG  
M.M.

Stiftelsen Stavanger Dovesenter, Saudagaten 11, 4012 Stavanger  
Kontaktperson: Erling Kvalsund, Telefaks: 51 88 37 43, SMS: 90 16 35 49  
E-Post: erkval@frisurf.no



Bydelens eneste

bakeri og

konditori

Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54

## Glassmesteren

Lagerveien 17, 4033 Stvgr. - tlf: 51 81 92 00



PILKINGTON  
ELVIGS GLASS

Størst - Raskest - Rimeligst !!!

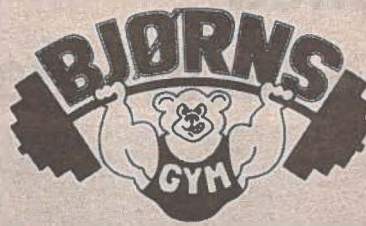
Alt i glass, Speil, Bly & «Messing»  
Raskeste levering - til rimelig pris !!

VAKT HELE DØGNET !!!

Mobil tlf.: 900 444 02

Postadresse: Postboks 143, 4033 Forus

## Forbered våren på Bjørns gym!



Alt innen:

Styrketrening  
Kondisjon  
Spinning

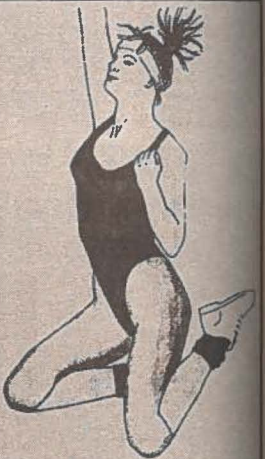
Tlf. 51 56 20 35

### Åpningstider:

man., ons., fre.	13.00–21.00
tirs., tors.	14.30–21.00
lør.	13.00–17.30
søn.	16.00–19.00

Gratis innmelding  
Klippekort  
1, 3 og 6 mnd. kort  
Årskort

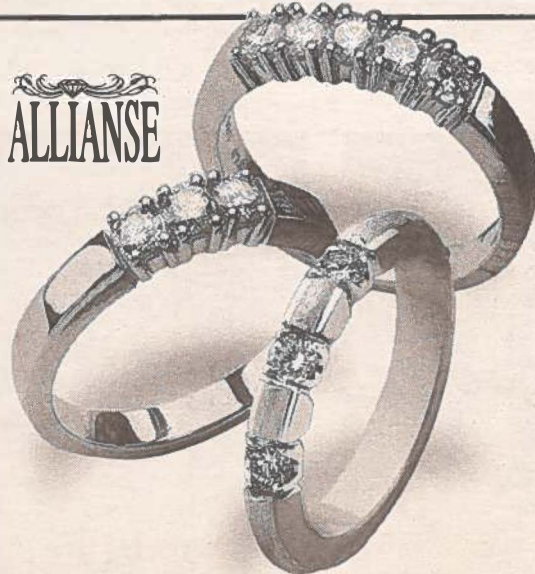
STUDENTRABATT



Haugesundsgt. 30  
4014 Stavanger  
(ved nye BI)

## ALLIANSE

ALLIANSE



Vi tilbyr landets største utvalg av allianse  
ringer, trepynt, armbånd og kjeder til meget  
konkurransedyktige priser.

Du finner alltid en anledning.

**Mestergull**

KRISTOFFERSEN  
ARKADEN, TLF. 51 89 43 34

ROGALAND ELEKTRO A·S

når du trenger elektriker



Kvitsøygt. 104  
Telefon 51 85 50 00

# Anna har levd på Storhaug i tre århundrer

Anna Gundersen fylte nettopp 109 år. I følge SSB er hun den eldste personen som har levd i Rogaland. Hun ble født 1. februar 1895 i Badehusgaten. Hun var Norge i union med Sverige. I tre forskjellige århundrer har hun levd sitt liv i det som nå kalles bydelen Storhaug. Anna bor nå på Alders Hvile. Som 90-åring strikket hun sin første kofte. Det er aldri for sent å lære noe nytt!

Anna var en hverdagssliter som vokste opp i en helt annen tid enn nå. Hun jobbet på Bjelland fra hun var 15 til hun var 70 år og mottok Kongens Fortjenestemedalje i sølv for den lange innsatsen.

– Fortell oss om livet ditt Anna...

– Far var fra Stavanger og mor kom fra et lite sted i nærheten av Haugesund. Vi var tre jenter og en gutt i søskenflokk. Vi bodde lenge i Badehusgata. Det var masse liv i området rundt Badedammen den gangen, en kjekke plass med gode lekeplasser for ungdom og mye folk alle steder.

– Hvordan bodde dere?

– Vi hadde to stuer og kam-

mers. Som de fleste andre leide vi vekk den ene stuen. Og så delte vi kjøkken med leieboerne. Sånn var det for de fleste.

Hele sitt liv har Anna bodd forskjellige plasser i det vi nå kaller Storhaug bydel.

– Før var det sånn at folk flyttet om våren. Mang en hest med fullpakket kjerre var å se da. Nesten hele livet har jeg bodd sammen med min søster. Vi tok oss av mor til hun døde 87 år gammel. Min bror døde ung og vi tok oss av hans sønn fra han var 10 år gammel og til han giftet seg. I Sandsgata 78 bodde vi i 37 år, forteller Anna. – Jeg bodde på Johannes aldershjem i 21 år fra jeg var 82 år. Og etter det har jeg vært her, på Alders Hvile.

– Hvordan var det i arbeidslivet?

– Jeg hadde noen småjobber før jeg begynte på Bjelland som 15 åring – og ble der i 55 år til jeg gikk av med alderspensjon som 70-åring. Vi hadde lange arbeidsdager fra åtte om morgenen til seks om kvelden med en lang pause som vi kunne gå hjem i midt på dagen. Vi hadde bare to ukers ferie. Men vi reiste aldri vekk noe sted.

Jeg jobbet på lageret og pakket esker. Etter krigen gikk jeg inn i foreningen og ble bestyrerinne (formann) på lageret.

– Og så har du mistet all følelse i fingrene som følge av den kalde trekken på lageret, kommenterer Ragnhild som har tatt initiativ til intervjuet og jobber på Alders Hvile. – Når du strikker kan du ikke kjenne strikkepinnene, men du får det til likevel, ikke sant? Som 90 åring strikket du din første kofte. Det er aldri for sent å lære noe nytt! For viljen til å stå på har du alltid hatt, sier Ragnhild.

– Er det spesielle hendelser i ditt liv du vil fortelle om Anna?

– Nei, det er det ikke. Jeg har levd lenge. Men nå vil jeg ikke mer. Jeg ønsker å komme hjem...

– Hva gir et godt langt liv?

– Jeg har alltid vært glad i en god middag. Jeg har spist mye kjøtt og mye fisk. Jeg er glad i franskrød og sukker. Og jeg har jobbet hele livet og ikke ligget på latsiden. Vi var fornøyde med det vi hadde. Vi hadde lite men vi var fornøyd med det.



Anna Gundersen fylte 109 år 1. februar. Hun har levd på Storhaug i tre århundrer.

## Montér™

### STAVANGER

### Nye gulv til hus med sjel!

Byens største utvalg i:

- PARKETT
- FURUGULV
- LAMINATGULV

Kvalitetsgulv til fornuftige priser.

Meget enkle å legge selv.

Kom og besøk oss i:

Verkgaten 62, 4013 Stavanger  
Tlf. 51 85 41 41 Faks. 51 85 41 40

## På tide å bytte bank?

I Handelsbanken har det lokale kontoret det samlede ansvaret for sine kunder. Vi bygger alt på nærhet til kundene. Du vet kanskje allerede hvor du finner ditt nærmeste kontor?

Velkommen inn!



Vi ønsker våre nåværende og fremtidige kunder velkommen til:

**Handelsbanken**  
Stavanger Sentrum

# NYHET!



Brodér med enkle sting på ferdig montert veske, skjerf, duk, m.m.

En mengde stikkegarn, broderier, ferdig broderte duker, løpere, puter **÷50%**

Åpn.tider: Man.-fre. 09.00-16.30. Tors. 09.00-19.00. Lør. 10.00-14.00.

## Sentrum Håndarbeid as

Verksgr. 7 (ved siden av Idsøe).  
 Parkering rett utenfor døren. Tlf. 51 56 15 00.  
[www.sentrum-handarbeid.no](http://www.sentrum-handarbeid.no)

# GRAV MONUMENTER

Stor utstilling.  
 Katalog for hjemlån  
 Navnetilføyelser.  
 Restaurering.  
 Torsdag til 18

Tlf:  
 51 89 33 56

**Th. Vaaland Granitt As**  
 Kirkebakken 36 (v/ Høllandskirken)  
 4012 Stavanger



**51 88 33 66**  
**HVIDING**  
 BEGRAVELSESBYRÅ AS

Til tjeneste hele døgnet

• NÅRINGSBYGG  
 • BOLIG

**51 89 14 40**

• NYBYGG  
 • PÅSTØ  
 • INNHEDNING  
 • REPARASJONER

Kvitsøygata 95  
 4014 Stavanger  
 Telefon: 51 89 14 40  
 Telefaks: 51 89 06 79  
 ove.hansen@artel.as  
 ingo.ostbo@artel.as




Rosaskilde gt 19, 4012 STAVANGER  
 (Rett ovenfor Tantelega)

Faks 51 89 15 39  
 Mob 916 97 711 / 480 05 162  
 E-post: [mussard@sonline.no](mailto:mussard@sonline.no)  
[www.musikksenteret.com](http://www.musikksenteret.com)

**Tlf. 51 52 08 97**

## Musikk SENTERET

Byens beste utvalg i:

- \* Gitarer
- \* Keyboards
- \* Basser
- \* Slagverk
- \* Data/Studio
- \* Symer
- \* Digital Piano



Neste nummer av **BYDELSAVISA** kommer ut **19. april 2004**

## Haugland Aut. Trafikkskole

Teori klasse B: 18.02.04  
 Trafikalt grunnkurs: Ta kontakt  
 MC teori: 16.03.04



Sertifisert etter ATLs Bransjestandard  
 Utarbeidet etter en ISO 9002 mel

Informasjon og påmelding:  
 Bergelandsgt. 37, 4012 Stavanger Tlf. 51 52 54 83

# SOPIHOP AS

- ✓ Sopemaskiner
- ✓ Snørydding
- ✓ Gartnertjenester
- ✓ Vaktmester

Faste driftsavtaler til fast pris  
 Regelmessig vedlikehold  
 lønner seg

TLF. 51 89 01 98  
 FAX 51 89 13 43  
[www.sopihop.no](http://www.sopihop.no)



# UTLEIEMASKINER

- Minigravere
- Kompressorer
- Lensepumper
- Varmluftsutstyr
- Lifter
- Frontlastere
- Gulvsliping
- Nivelerutstyr
- Høytrykksvaskere
- Asfalt-/betongsager
- Hjullaster
- Avfuktere
- Kjerneboreutstyr
- Vedkløyvere
- Støv-/vannugere
- Mølsle-/ boremaskiner
- Komprimeringsutstyr og mye, mye mer ...

Haugesundsg. 41  
 4014 STAVANGER  
 Faks: 51 84 14 01  
[www.wannberg.no](http://www.wannberg.no)  
 E-post: [post@wannberg.no](mailto:post@wannberg.no)



SALG - UMLEIE - SERVICE  
**Wannberg Maskinervice AS**  
**Tlf. 51 84 14 00**

# NYHET!

Solpasset som gir deg 20% ekstra soletid hos Brun og blid.

**BIKUBA**  
 Hverd 8-22  
 Lørd 9-20  
 Hellig 12-22

**TARNGALLERIE**  
 Hverd 9-22  
 Lørd 9-19  
 Hellig 12-22  
[www.brunogblid.no](http://www.brunogblid.no)



**Du trenger ikke vente på solen!**  
 Finnes nå hos Norges største solsentertkjede!

Brun og blid finnes nå hele 117 steder.  
 I innbydende lokaler og med valgfri soletid. Solid erfaring og gode innkjøp sikrer deg full trygghet og topp kvalitet - i tillegg til fargen.



**Alltid fint vær hos brun og blid!**

# Et liv i Paradis

Stavanger og Bergen har hvert sitt «Paradis». Begge ligger langt til i vakre omgivelser. Kirkene og sjøhusene lå rundt vågen i begge byene. Her bodde mange folk. Paradis var en del av kirkens eiendom i Stavanger. Alf Aadnøy fortalte om «et liv i Paradis» på møte i Storhaug historielag i november. Mest fortalte han om eiendommen Paradis 5.

Arne Bang-Andersens bok «Stavanger: historien om østre bydel» skrives det at Paradis opprinnelig lå under Hetlandsgården, men ble i 1828 forpaktet til Bispeladegård. Denne ble solgt til Stavanger i 1868 i forbindelse med utvidelsen av Ladegård kirkegård. Paradis fulgte da med som parsell. Kommunen delte den store og vakre eiendommen opp i fem tomter, som alle ble solgt til

«velhavende borgere» i 1872, som bygde sine lystgårder her langtute fra byen (!). De bodde i sentrum rundt Vågen. Adressen Paradis har kun fem nummer: Paradis 1–5.

Paradis 5 ble kjøpt av skipsreder og grosserer Dagfind H. Berner. Han bygget et hus med stall og gartnerbolig på eiendommen i 1874–75. Kristiania-arkitekten Johannes Henrik Nissen tegnet huset. Han tegnet også Børsen i Kirkegaten i Stavanger. Denne ble revet da Torgterrassen ble bygget.

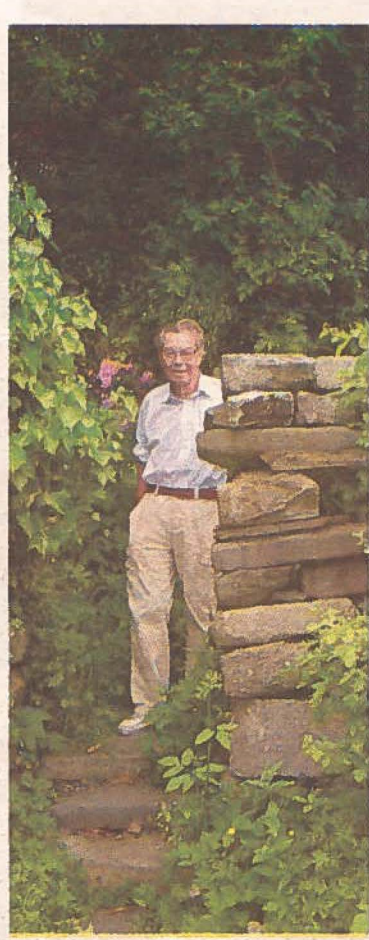
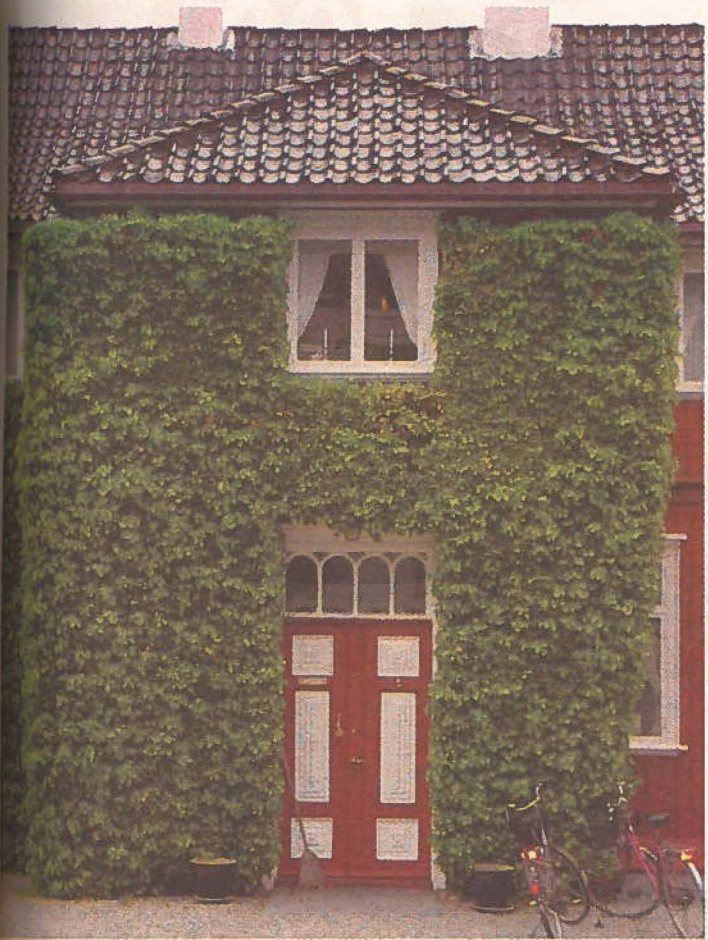
Da silden ble borte fra kysten på slutten av 1800-tallet forsvant en viktig del av inntektene for Stavanger. Og da dampskipene tok over etter seilskutene ble det enda vanskeligere tider. Mange av byens velstående familier gikk konkurs, deriblant Dagfind Berner i Paradis 5. Eiendommen ble kjøpt av gros-

serer og kvekerhøvding Torstein Bryne. Han lot ungen Dagfind Berner få bo i huset til han døde i 1893. Som kveker hadde han mye kontakt med England, og mange av trærne i den flotte hagen er importert fra England.

I branntaksten fra 1877 er huset taksert til 20 200 kr. Huset er forsynt med åtte ildsteder, taksert til 600 kr. Uthuset ble taksert til 1300 kr., en ovn til 40 kr! I dag er eiendommen verdsatt til fire millioner.

Da familien Aadnøy kjøpte huset i 1965 bodde fremdeles fem av de gamle tjenerne i stallen. Aadnøy er veldig glad i huset etter å ha bodd der i snart 40 år. Og: det er et godt hus å bli gammel i.

*Carolyn Fjeld (ref), Storhaug historielag*



## Historielaget på Storhaug

inviterer medlemmer og andre interesserte til ny møteserie

### Program for våren 2004

Onsdag 18. feb. kl.18.30 i Bergeland bydelssenter  
**Årsmøte**

Kl.19.30 samme sted:

**Minner om skolegang på Nylund under krigen**  
ved Kjell A. Jensen

Onsdag 17. mars kl.19.30 i Bergeland bydelssenter  
**Stavanger i billedkunsten**  
ved Halvor Pedersen

Onsdag 21. april kl. 18 oppmøte hjørnet Långgata/Pedersgata  
**Bydelsvandring i Pedersgata**  
ved Egil Henriksen

Med forbehold om endringer

Kontaktpersoner i styret:  
Anne Torunn Braut, tlf.: 51 89 34 18  
Carolyn Fjeld, tlf.: 51 89 02 88



# Me topppe heile driden!

Parti-  
vare!

## 799

**EL. KJEDESAG**  
1800 W, 4 cm sverd, kjedebrem

**19<sup>95</sup>**  
SOLSIKKEFRØ  
2,5 kg (7,98 pr.kg)

NY FAST LAVPRIS!

Ekstrem lavpris!

## 19<sup>95</sup>

**TELYS**  
100-pk. (0,19 pr. stk)

FØR 3,95

Ekstrem lavpris!

## 1<sup>00</sup>

**RUSTIKKLYS 29 CM**  
Max 20 stk. pr. husstand

MANGE FARGER!

## 39<sup>95</sup>

**BEDROLLER**  
60x40x17 cm

Ekstrem lavpris!

## 10<sup>00</sup>

**SPYLEVÆSKE**  
4 liter (2,50 pr. l)  
Max 3 stk. pr. husstand

Ekstrem lavpris!

## 34<sup>95</sup>

**BJØRKEVED 40 L**  
i bærebag milbærestropp

Parti-  
vare!

## 995

**TRENINGSBENK**  
(ulvevter og stang)  
multifunksjon

EUROPRIS STØPERIGT  
Tlf. 51 89 18 90

## 399

**HÅNDVASK**  
ulblandebatteri, 55x42 cm

Ekstrem lavpris!

## 995

**MICRO PLUS/COLOR**  
850 gr (11,70 pr. kg)

ØKO - REFILL  
NOK TIL 17 VASK  
MICRO  
NY FAST LAVPRIS!

ØKO - REFILL  
NOK TIL 17 VASK  
MICRO  
VASKEPULVER  
850g  
pr. stk.

# Europpris

**det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer**



Fritid Storhaug omfatter Midjord bydelshus og Bergeland bydelssenter. Lokale leies ut til grupper, organisasjoner og arrangementer. Vi har oversikt over fritidsaktiviteter for alle aldersgrupper og kan informere om ulike tilskuddsordninger for frivillige organisasjoner.

**BARNE- OG UNGDOMSARBEIDET**

5-7. klasse på Midjord bydelshus:  
**KREATIVT KAOS** tirs kl 13-16.30  
**JUNIORDISCO en onsdag i mnd:** 3.03, 24.03, 21.04, 19.05

13-16 år:  
**«FREDAGSKLUBB»** på bydelshuset hver fredag kl 19-23  
**ÅPENT HUS** på St. Svithun skole: Tirs og tors kl 19-21  
**KURS: Breake & Streetjazz med Sverre**

Nordre Ramsvigvei 1, 4015 Stavanger tlf 51 50 89 96/98  
midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no  
Fritidskonsulent Arne Skage e-post:  
arne.reidar.skage@stavanger.kommune.no  
Fritidsleder Kjersti Rui Nygard e-post:  
kjersti.rui.nygard@stavanger.kommune.no

**BERGELAND BYDELSSENTER**

Jelsagt 2, 4012 Stavanger tlf 51 53 52 67 faks 51 53 98 80  
Senterleder Astrid Gjuvsland Åpningstider: mandag t.o.m. torsdag kl 9-14 Kafeteria fra kl 10-13

Velkommen til aktiviteter på Bergeland bydelssenter. Vi kan tilby: BOCCIA – BINGO – BRIDGE – SVØMMEGRUPPE – PORSELENSMALING – OLJEMALING – HÅNDARBEIDSGRUPPE – TRIM, m.m. God plass i snekkerboden har vi, både mandager og torsdager. Ledige plasser på DATA, ENGELSK og SPANSK kurs. Kom innom og få vår katalog.

**POLITISK VEDTATTE UMLEIEPRISER VED STAVANGER KOMMUNES BYDELSSHUS**  
Gjelder fra 01.04.04 spørsmål kan rettes til fritidskonsulent Skage 51 50 89 98.

**Storsal/møterom:**

		<b>Pris:</b>
1. Priv. arrangement	hverdager u/3 t pr. t o/3 t	kr. 250,- kr. 1000,-
	Fre-/lør- eller søndagskveld	kr. 1000,-
	Hele dagen fre/lør/søn	kr. 1500,-
	Hele helgen	kr. 3000,-
2. Frivillige org. og lag med voksne medl.	hverdager u/3 t o/3 t	kr. 200,- kr. 300,-
	Fre-/lør- eller søndagskveld	kr. 300,-
	Hele dager fre/lør/søn	kr. 500,-
	Hele helgen	kr. 1000,-
3. Private barneselskap		kr. 300,-
4. Klassefester o.l. i regi av FAU/elevråd skole		Gratis
5. Møter kommunale etater i bydelen		Gratis
6. Frivillige barne- og ungdomsorganisasjoner		Gratis

Vi minner om følgende søknadsfrister for: **leie av bydelshus innen 1. mai** (Til enkeltarrangement kan det søkes hele året)  
Stimuleringsmidler for våren 04 innen 1.mars  
Søknadsskjema får du på bydelshusene  
Aktiviteter på Storhaug på nettet  
<http://my.calendars.net/storhaug>  
midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no

**Folkemøte**

om  
levekårsundersøkelse  
på Storhaug  
tirsdag 17. februar  
kl. 19  
på Bergeland  
bydelssenter



**MINI RUMBLE**

i gymsalen på Godalen  
fredag 20. februar kl. 18-24  
5-7 klasse.  
Påmelding innen 15/2 i Broddhuset eller til Øyvind Aanonsen tlf 951 17 556  
Arrangør: IL BRODD, Idretten er fargeblind, Norsk Folkehjelp og Storhaug Fritid

**UKM**

**Ungdommens kulturmonstring 2004**  
Lørdag 14. februar på Ungdomskulturhuset Metropolis  
Tre forestillinger: kl 13, 15 og 17  
Forhånds salg av billetter på Metropolis

**Velkommen til nytt datakurs!**

På Storhaug skole (grunnet ombygging på Nylund) på følgende tirsdager kl. 09.30: 27.1, 10.2, 24.2, 9.3, 23.3  
Påmelding til Lene tlf 481 70 121

**ST. JOHANNES KIRKE**

**LOPPEMARKED**  
Lørdag 20. mars kl. 10 i menighetssenteret  
Auksjon kl. 11

**KONSERT**  
Fredag 13. februar kl. 19.30 Requiem av W.A. Mozart

Entre



**Friskis & Svettis har startet med treninger på Storhaug!**

Treningene foregår i gymsalen på Bergeland videregående skole:  
Onsdager 17.00-18.00 (Middels)  
Torsdager 20.00-21.00 (Middels Puls)

Vi holder åpent hus på Storhaug ut februar – da er det gratis for alle!

Vel møtt!  
Friskis & Svettis Stavanger: Over 1000 aktive medlemmer.  
Trening 18 ganger i uken på 6 forskjellige steder.  
[www.friskissvettis.no](http://www.friskissvettis.no)

F&S er bevegelsesglede!

**Vårbasar på Alders Hvil**

Onsdag 18. februar 2004 kl. 17 har vi god gammel-dags basar på Alders Hvil i Storhaugveien 40. Fine gevinster, kaffe og kaker. **Alle Velkommen!**

**BARNETREFF PÅ MIDJORD BYDELSSHUS**

Tusenryd – foreldre og barn gruppe hver mandag fra 10-13.  
Kontakt Siw Lunde Solvik tlf 926 02 507.  
Midjord barnetreff hver tirsdag og fredag kl 10-13.  
Kontakt Berit Arnesen tlf 51 89 04 59/997 09 713.



**NYLUND SKOLEKORPS**

**«Uten en Nylundtråd»**  
Ellevill revy med musikk, dans og drama.  
Fredag 19., lørdag 20. eller søndag 21. mars.  
I en av de store verkstedshallene til Skanem.  
Det blir en stor opplevelse. God parkering og lett tilgang for eldre og handikappede!  
Still opp og støtt de gode tiltak på Storhaug!!



**SAMARBEIDSVUTVALET FOR BEBOERFORENINGENE PÅ STORHAUG**

Arbeidsutvalget i SBS innkaller styrene i beboerforeningene til Årsmøte onsdag 17. mars kl 19  
På Bergeland bydelssenter 2. etg.



Frivillighetssentralen formidler frivillig innsats mellom de som ønsker å motta hjelp og de som ønsker å gi hjelp.  
I tillegg arrangerer sentralen forskjellige sosiale treff i samarbeid med andre organisasjoner og institusjoner.

**SOSIAL KONTAKT?**  
Ønsker du en å snakke med, en å ringe til, en å gå på besøk til, en å få besøk av?  
Det kreves minst 2 mennesker til å få dette til!  
Er DU den ene?

**ER DU NY I BYDELEN?**  
Ønsker du å bli bedre kjent i området, trenger du informasjon om frivillige lag og organisasjoner i bydelen?  
Ønsker du å delta i foreldre/barn gruppe?

**KONTAKT FRIVILLIGHETSSENTRALEN, STORHAUG MIDJORD BYDELSSHUS Tlf 51 56 15 85**

Annonser på det skjer-siden er gratis for lag og foreninger.

E-mail: [storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no](mailto:storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no) • faks: 51 56 75 28 • adr.: Midjord bydelshus, Nordre Ramsvigv. 1, 4015 Stavanger

# Maten er klar i Verksgaten



## Stor pizza til bare kr 99,-

### Ferdig lunsj, middag og dagligvarer på samme sted

Nå har vi åpnet byens smarteste butikk. Vi byr på spennende ferdigretter og vi har det du trenger av dagligvarer.

Velg fra våre menyer av lasagne, bakt potet, wraps, pizza, pita og mye mer. Noen dager skal du unne deg å gjøre det lett og velsmakende. For sultne og travle folk er det alltid mye godt å ta med seg fra SPAR Express.

### Da blir det godt å komme hjem!

#### Åpningstider:

Mandag til fredag 07.00 - 22.00

Lørdag 09.00 - 22.00

Verksgaten, vis a vis Hurtigbåtterminalen

**SPAR**   
*express*